

**Nr 37.**

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av en mellan Sverige och Nederländerna träffad handelsöverenskommelse; given Stockholms slott den 17 januari 1947.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 29 november 1946 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av en den 23 december 1946 mellan Sverige och Nederländerna träffad handelsöverenskommelse.

**GUSTAF.**

*Gunnar Myrdal.*

**Commercial agreement  
between the Kingdom of Sweden  
and the Kingdom of the  
Netherlands.**

The Royal Swedish Government and the Royal Netherlands Government desiring to facilitate the further development of the trade and commerce between the Kingdom of Sweden and the Kingdom of the Netherlands, have agreed to the following effect:

*Article 1.*

The Royal Swedish Government undertake to allow the exportation to the Kingdom of the Netherlands and the Royal Netherlands Government undertake to allow the importation from the Kingdom of Sweden of goods enumerated in list 1 annexed to this Agreement.

*Article 2.*

The Royal Netherlands Government undertake to allow the exportation to the Kingdom of Sweden and the Royal Swedish Government undertake to allow the importation from the Kingdom of the Netherlands of goods enumerated in list 2 annexed to this Agreement.

*Article 3.*

Both Governments will facilitate as far as possible exports and imports also beyond the quantities and values fixed for the various items on the aforementioned lists 1 and 2 as well as the exportation and importation of goods that do not appear on those lists.

**Handelsöverenskommelse  
mellan Sverige och  
Nederländerna.**

(Översättning)

Kungl. Svenska regeringen och Kungl. Nederländska regeringen, vilka önska underlätta en vidare utveckling av handelsutbytet mellan Konungariket Sverige och Konungariket Nederländerna, ha överenskommit om följande.

*Artikel 1.*

Kungl. Svenska regeringen förbinder sig att medgiva utförsel till Konungariket Nederländerna och Kungl. Nederländska regeringen förbinder sig att medgiva införsel från Konungariket Sverige av de varor, som angivas i den vid denna överenskommelse fogade lista 1.

*Artikel 2.*

Kungl. Nederländska regeringen förbinder sig att medgiva utförsel till Konungariket Sverige och Kungl. Svenska regeringen förbinder sig att medgiva införsel från Konungariket Nederländerna av de varor, som angivas i den vid denna överenskommelse fogade lista 2.

*Artikel 3.*

De båda regeringarna skola i största möjliga utsträckning underlätta utförsel respektive införsel även utöver de kvantiteter och värden, som fastställts för de olika varuslagen i ovan nämnda listor 1 och 2 ävensom utförsel respektive införsel av varor, som icke upptagits i listorna.

*Article 4.*

Both Governments agree to nominate a joint commission, the purpose of which shall be to survey the application of this Agreement and to present suggestions with a view to facilitating the exchange of goods as well as generally furthering the economic and financial relations between the two countries.

*Article 5.*

The Kingdom of the Netherlands includes the territory in Europe, the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao.

*Article 6.*

The Agreement shall come into force provisionally on the 1st of January 1947 and definitely after exchange of notes between the two Governments.

The Agreement shall remain in force for a period of twelve months and may be renewed, subject to the approval of the two Governments.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at the Hague, this twenty-third day of December, 1946, in duplicate in the English language.

For the Kingdom of Sweden

*J. de Lagerberg.*

For the Kingdom of the Netherlands

*W. v. Boetzelaer.*

*Artikel 4.*

De båda regeringarna äro ense om att utse en blandad kommission, vars uppgift skall vara att övervaka tillämpningen av denna överenskommelse samt att framlägga förslag ägnade att underlätta varuutbytet och att i allmänhet främja de ekonomiska och finansiella förbindelserna mellan de båda länderna.

*Artikel 5.*

Konungariket Nederländerna innefattar territoriet i Europa, Nederländska Indien, Surinam och Curaçao.

*Artikel 6.*

Denna överenskommelse skall träda i kraft provisoriskt den 1 januari 1947 samt slutgiltigt efter noteväxling mellan de båda regeringarna.

Överenskommelsen skall förbli i kraft under en tid av 12 månader och skall kunna förnyas efter överenskommelse mellan de båda regeringarna.

Till bekräftelse härav ha undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse samt därå anbragt sina sigill.

Som skedde i Haag i två exemplar på engelska språket den 23 december 1946.

För Konungariket Sverige

*J. de Lagerberg.*

För Konungariket Nederländerna

*W. v. Boetzelaer.*

---

## List I.

## Goods to be exported from the Kingdom of Sweden to the Kingdom of the Netherlands.

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr.
Fresh fish <sup>6</sup> .....		3 000
Casings .....		200
Seeds .....	according to possibilities depending on results of Swedish harvest	1 000
Miscellaneous agricultural and similar products		500
Stone for construction purposes, incl. raw blocks of granite and gneiss, raw and polish- ed .....	50 000 tons	
Granite setts and curbstones .....	10 000 »	
Grinding material .....		500
Bricks, fireproof and refractory to acid, floor plates etc., thereof a quantity of 2 000 tons of bricks .....	2 600 »	
Silica stone .....	1 500 »	
Iron ore .....	125 000 »	
Pyrite ore .....	20 000 »	
Copper .....	100 »	
Woodtar .....	1 600 »	
Woodtar pitch .....	125 »	
Tanning extracts .....	1 600 »	
Nitrocellulose .....	75 » <sup>1</sup>	
Methylcellulose .....	100 »	
Matches .....	154 000 000 boxes <sup>5</sup>	
Sodium hydroxide (100 per cent contents)..	500 tons	
Sodium and potassium hydroxide (chemically pure) .....	20 »	
Various chemical products .....		3 000
Polyvinyl chloride .....	40 »	
Other artificial resins .....		100
Various pharmaceutical products (incl. raw materials) .....		1 000
<b>Wood and wood products</b>		
thereof:		
Sawn timber <sup>6</sup> , thereof sleepers .....	17 500 m <sup>3</sup> (solid measure)= 175 000 pieces	
Pitprops (solid measure) .....	50 000 m <sup>3</sup>	
Plywood and furniture plate .....	2 000 m <sup>3</sup> <sup>1</sup>	
Ramppoles, telegraph and telephone poles, juffers (solid measure) .....	12 000 m <sup>3</sup> <sup>2</sup>	
Wallboards .....	1 635 000 m <sup>2</sup> <sup>1</sup>	

## Lista I.

## Varor att utföras från Sverige till Nederländerna.

	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Färsk fisk <sup>6</sup> .....		3 000
Tarmar .....		200
Fröer .....	Leveranserna beroende av det svenska skörde- resultatet	1 000
Diverse lantbruks- och liknande produkter ..		500
Byggnadssten, inkl. råblock av granit och gnejs, även polerad .....	50 000 ton	
Gat- och kantsten av granit .....	10 000 »	
Slipmaterial .....		500
Eld- och syrafast tegel, golvplattor m. m., därav 2 000 ton tegel .....	2 600 »	
Silikatetegel .....	1 500 »	
Järnmalm .....	125 000 »	
Svavelkisslig .....	20 000 »	
Koppar .....	100 »	
Trätjära .....	1 600 »	
Trätjärebeck .....	125 »	
Garvextrakt .....	1 600 »	
Nitrocellulosa .....	75 » <sup>1</sup>	
Metylcellulosa .....	100 »	
Tändstickor .....	154 000 000 askar <sup>5</sup>	
Natriumhydrat (100 %-ig) .....	500 ton	
Natrium- och kaliumhydrat (kem. ren).....	20 »	
Diverse kemiska produkter .....		3 000
Polyvinylklorid .....	40 »	
Andra konsthartser .....		100
Diverse farmaceutiska produkter (inkl. rå- varor) .....		1 000
<b>Trä och träprodukter</b>		
därav:		
Sågade trävaror <sup>6</sup> , därav sliprar .....	17 500 m <sup>3</sup> (fast mått)= 175 000 st.	
Pitprops (fast mått) .....	50 000 m <sup>3</sup>	
Plywood och möbelfanér .....	2 000 m <sup>3</sup> <sup>1</sup>	
Ramppålar, telegraf- och telefonstolpar, juf- fers (fast mått) .....	12 000 m <sup>3</sup> <sup>2</sup>	
Wallboard .....	1 635 000 m <sup>2</sup> <sup>1</sup>	

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr.
Veneer of redwood .....	300 m <sup>3</sup>	
Joinery .....		1 000
Woodmeal <sup>3</sup> .....		p. m.
<b>Paper and board</b>		
thereof:		
Spinning paper .....	3 000 tons	
Wood-containing and wood-free printing and writing paper <sup>4</sup> .....	2 000 »	
Kraft paper incl. wrapping paper and cable insulating paper .....	13 000 » <sup>1</sup>	
Paper board .....	4 000 »	
Newsprint .....	3 000 »	
Greaseproof paper .....	1 000 »	
Vulcan fibre .....		600
Waste paper .....	2 000 » <sup>1</sup>	
Miscellaneous paper products .....		100
<b>Pulp</b>		
thereof:		
Chemical pulp, thereof:		
sulfite .....	17 000 »	
sulfate .....	8 000 »	
viscose .....	10 000 » <sup>6</sup>	
Mechanical pulp .....	15 000 »	
<b>Iron and steel</b>		
thereof:		
Charcoal pig iron incl. iron sponge .....	400 tons	
Hot rolled and forged steel, acid quality, incl. springsteel, thereof a maximum quantity of 25 tons steel strips and 100 tons rolled wire .....	1 000 »	
Cold rolled steel strips, incl. conveyor belts .	125 »	
Steel bars, drawn and ground .....	150 »	
Drawn wire of acid steel .....	150 »	
Steel, stainless and refractory to acid .....	600 »	
Resistance wire incl. manufactured elements	34 »	
High speed steel and toolbits .....	40 »	
Tubes (only quality tubes) .....	700 »	
Ferro alloys .....	600 »	
Iron powder .....	800 »	
Miscellaneous .....		500
<b>Products of iron and steel as well as of other non-precious metals</b>		
thereof:		
Horseshoe nails and calks .....	210 tons	
Bolts, screws and nuts .....		125
Ball- and roller bearings incl. balls and rollers and parts <sup>6</sup> .....		9 200

	Kvantitet	Värde i 1000 kr.
Fanér av furu .....	300 m <sup>3</sup>	
Byggnadssnickrier .....		1 000
Trämjöl <sup>3</sup> .....		Minnesan- teckning

**Papper och papp**

därav:		
Spinnpapper .....	3 000 ton	
Trähaltigt och träfritt tryck- och skrivpapper <sup>4</sup>	2 000 »	
Kraftpapper inkl. omslagspapper och kabel- isoleringspapper .....	13 000 » <sup>1</sup>	
Papp .....	4 000 »	
Tidningspapper .....	3 000 »	
Greaseproof .....	1 000 »	
Vulkanfiber .....		600
Pappersavfall .....	2 000 » <sup>1</sup>	
Diverse pappersprodukter .....		100

**Trämassa**

därav:		
Kemisk massa, därav:		
Sulfitmassa .....	17 000 »	
Sulfatmassa .....	8 000 »	
Silkemassa .....	10 000 » <sup>6</sup>	
Mekanisk massa .....	15 000 »	

**Järn och stål**

därav:		
Träkolstackjärn inkl. järnsvamp .....	400 »	
Varmvalsat och smitt stål, sur kvalitet, inkl. fjäderstål, därav högst 25 ton bandstål och 100 ton valstråd .....	1 000 »	
Kallvalsat bandstål inkl. transportband ....	125 »	
Draget och slipat stångstål .....	150 »	
Dragen tråd av sur kvalitet .....	150 »	
Stål, rostfritt och syrafast .....	600 »	
Motståndstråd, inkl. färdiga element .....	34 »	
Snabbstål och toolbits .....	40 »	
Rör (endast kvalitetsrör) .....	700 »	
Ferrolegeringar .....	600 »	
Järnpulver .....	800 »	
Diverse .....		500

**Produkter av järn och stål och andra  
oädla metaller**

därav:		
Hästs kosöm och -broddar .....	210 ton	
Bult, skruv och mutter .....		125
Kul- och rullager inkl. kulor och rullar jämte delar <sup>6</sup> .....		9 200

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr.
Machine tools .....		2 100
Other tools, incl. tools for agriculture and gardening, fine metal industries, files, rasps, measuring tools, hard metal and tools thereof		1 500
Oil stoves and blow lamps .....		600
Raw material for razor blades .....		1 000
Razor blades .....		500
Safety razors .....		50
Other products of iron and steel .....		3 000
<b>Machinery, apparatus, instruments etc.</b>		
thereof:		
Explosion motors and parts .....		1 000
Metal working machines and parts .....		1 700 <sup>1</sup>
Wood working machines and parts .....		1 000
Agricultural machines (thereof tractors to a value of Sw. Kr. 600 000) .....		1 800
Milk separators (hand and power driven) dairy machines, milking machines etc. ....		1 000
Industrial separators, centrifuges etc. ....		2 000
Paper- and pulpmillmachines and defibrator equipment .....		3 000
Cigar- and cigarettemaking machines .....		1 500
Steam turbines and parts .....		2 000
Cooking rangers and parts, non-electric ....		500
Compressors, refrigerating machines, boxes and parts .....		500
Pneumatic machines and tools .....		400
Electrical machines and apparatus .....		2 100
Welding aggregates for electricity and gas ..		400
Refrigerators, vacuum cleaners, floor polishers and household machines .....		2 000
Capsuling machines, bottle washing machines and labelling machines and parts .....		500
Accumulators, batteries, parts etc. ....		5 000
Telegraph, telephone and signal equipment etc. ....		2 500
Brake regulators <sup>6</sup> .....		1 300
Motor cars and spare parts, chassis and parts		3 000
Bicycles and parts .....		250
Calculating machines, cash registers etc. ...		1 000
Medical, surgical and geophysical instruments		600
Dental instruments and other dental equipment .....		400
Light house equipment .....		100
Ciphering machines .....		500
Sewing machines, incl. for industrial purposes		500
Electric shiplogs .....		500



	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Maskinverktyg .....		2 100
Andra verktyg, inkl. verktyg för jordbruk och trädgårdsskötsel, verktyg för bearbetning av finare metaller, filar, raspar, mätverktyg, hårdmetall och verktyg därav .....		1 500
Fotogenkök och blåslampor .....		600
Råklingsor för rakblad .....		1 000
Rakblad .....		500
Rakhyvlar .....		50
Andra järn- och stålprodukter .....		3 000
<b>Maskiner, apparater, instrument m. m.</b>		
därav:		
Förbränningsmotorer och delar .....		1 000
Metallbearbetningsmaskiner och delar .....		1 700 <sup>1</sup>
Träbearbetningsmaskiner och delar .....		1 000
Lantbruksmaskiner (därav traktorer till ett värde av sv. kr. 600 000) .....		1 800
Mjolkseparatorer (hand- och maskindrivna), mejerimaskiner, mjölkkningsmaskiner m. m.		1 000
Industriseparatorer, centrifuger m. m. ....		2 000
Maskiner för pappers- och massatillverkning jämfte defibrator-utrustning .....		3 000
Cigarr- och cigarrettmaskiner .....		1 500
Ångturbiner jämfte delar .....		2 000
Spisar och delar (ej elektriska) .....		500
Kompressorer, kylmaskiner, kylboxar och delar .....		500
Pneumatiska maskiner och verktyg .....		400
Elektriska maskiner och apparater .....		2 100
Svetsaggregat för elektricitet och gas .....		400
Kylskåp, dammsugare, golvbonare och hus- hållsmaskiner .....		2 000
Kapsyleringsmaskiner, flasksköljningsmaski- ner, etiketteringsmaskiner jämfte delar ...		500
Akkumulatorer, batterier och delar m. m. ..		5 000
Telegraf-, telefon- och signalmateriel m. m. .		2 500
Bromsregulatorer <sup>o</sup> .....		1 300
Automobiler och reservdelar, chassier och delar .....		3 000
Velocipeder och delar .....		250
Räkнемaskiner, kassaregister m. m. ....		1 000
Medicinska, kirurgiska och geofysiska instru- ment .....		600
Dentalinstrument och annan dentalutrustning		400
Fyrmateriel .....		100
Chiffreringsmaskiner .....		500
Symaskiner, inkl. industri- .....		500
Elektriska loggar .....		500

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr.
Miscellaneous machines, apparatus and instruments, incl. match manufacturing machines and packing machines .....		5 000
<b>Various other products</b>		
thereof:		
Woolen machine felts .....		150
Rags (of wool) .....		1 000
Glassware, incl. laboratory and technical glassware .....		370
Raw fur skins (undressed) .....		p. m.
Viscose sponges .....		250
Books, periodicals etc. ....		1 000
Miscellaneous .....		15 000

<sup>1</sup> Further delivery possibilities to be considered later in the year.

<sup>2</sup> Not included 8 000 m<sup>3</sup> already agreed upon.

<sup>3</sup> Delivery possibilities to be considered later in 1947.

<sup>4</sup> Applications for the delivery of coated paper will be favourably considered.

<sup>5</sup> Further increase to be considered later in the year.

<sup>6</sup> See covering letter.

	Kvantitet	Värde i 1000 kr.
Diverse maskiner, apparater och instrument, inkl. tändsticksmaskiner och packningsma- skiner .....		5 000
<b>Diverse andra varor</b>		
därav:		
Maskinfilt av ylle .....		150
Lump av ylle .....		1 000
Glasvaror, inkl. laboratorie- och tekniskt glas		370
Oberedda pälsverk .....		Minnes- anteckning
Viskos-svamp .....		250
Böcker, tidskrifter m. m. ....		1 000
Diverse .....		15 000

<sup>1</sup> Frågan om ytterligare leveransmöjligheter kommer att prövas senare under året.

<sup>2</sup> Redan överenskomna 8 000 m<sup>3</sup> ej inkluderade häri.

<sup>3</sup> Leveransmöjligheterna komma att prövas senare under 1947.

<sup>4</sup> Ansökningar om leverans av konsttryckpapper komma att behandlas välvilligt.

<sup>5</sup> Frågan om ökning av leveranserna kommer att prövas senare under året.

<sup>6</sup> Se skrivelse härom.

## List II.

## Goods to be exported from the Kingdom of the Netherlands to the Kingdom of Sweden.

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr.
Vegetable seeds and flower seeds .....		300
Agricultural seeds incl. white mustardseed, poppseed, flaxseed .....		100
Caraway seed .....		200
Sugar beet seed .....	500 tons	
Flowerbulbs and roots .....		15 000
Nursery plants .....		2 000
Cut flowers .....		600
Young plants and cuttings .....		100
Willow hoops, etc. ....		200
Cheese .....	200 tons	
Fresh vegetables incl. pulps .....		2 500
Brown beans .....	according to possibili- ties, depending on re- sults of Dutch harvest	
Casings .....		500
Grapes .....		2 000
Apples and pears .....		1 000
Oysters .....		500
Cocoabutter .....	500 tons <sup>1</sup>	
Cocoapowder .....	1 000 »	
Onions and silver onions .....	1 000 »	
Spirits and liqueurs <sup>2</sup> .....		400
Arak .....		600
Starches (incl. dextrin, glucose, corn starch and potato-flour) .....	2 000 »	
Cattle and horses for breeding purposes ...		200
Stearine .....	30 »	
Rolled oats .....	200 »	
Shell grit .....	10 000 »	
Miscellaneous agricultural and similar products (incl. chocolate, fish, biscuits and candies) <sup>2</sup>		5 500
Pepper:		
Black .....	100 »	
White .....	250 »	
Cinnamon .....	200 »	
Mace and nutmeg .....	15 »	
Coke .....	60 000 » <sup>2</sup>	
Pig iron .....	20 000 »	
Cast iron pipes .....	4 000 »	
Forged tubes and pipes .....	5 000 »	

## Lista II.

## Varor att utföras från Nederländerna till Sverige.

	Kvantitet	Värde i 1000 kr.
Grönsaks- och blomsterfröer . . . . .		300
Utsädesfröer, inkl. vitt senapsfrö, vallmofrö, linfrö . . . . .		100
Kumminfrö . . . . .		200
Socketbetsfrö . . . . .	500 ton	
Blomsterlökar och blomsterrötter . . . . .		15 000
Trädgårdsväxter o. d. . . . .		2 000
Avskurna blommor . . . . .		600
Unga plantor och sticklingar . . . . .		100
Tunnband m. m. . . . .		200
Ost . . . . .	200 »	
Färska grönsaker inkl. pulper . . . . .		2 500
Bruna bönor . . . . .	I den mån export blir möjlig med hänsyn till den holländska skörden.	
Tarmar . . . . .		500
Vindruvor . . . . .		2 000
Äpplen och päron . . . . .		1 000
Ostron . . . . .		500
Kakaosmör . . . . .	500 » <sup>1</sup>	
Kakaopulver . . . . .	1 000 »	
Lök och syltlök . . . . .	1 000 »	
Spirituosa och likörer <sup>2</sup> . . . . .		400
Arrak . . . . .		600
Stärkelse (inkl. dextrin, glykos, stärkelse av spannmål och potatismjöl) . . . . .	2 000 »	
Avelsboskap och avelshästar . . . . .		200
Stearin . . . . .	30 »	
Havregryn . . . . .	200 »	
Snäckskal o. d. för foderändamål . . . . .	10 000 »	
Diverse jordbruksprodukter m. m. (inkl. chok- lad, fisk, kex och karameller) <sup>2</sup> . . . . .		5 500
Peppar:		
Svart . . . . .	100 »	
Vit . . . . .	250 »	
Kanel . . . . .	200 »	
Muskot och muskotblomma . . . . .	15 »	
Koks . . . . .	60 000 » <sup>2</sup>	
Tackjärn . . . . .	20 000 »	
Gjutna rör . . . . .	4 000 »	
Smidda rör . . . . .	5 000 »	

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr. p. m.
Lead tubes and pipes <sup>3</sup> .....		
Petrol- and oildrums .....		400
Ships .....		1 500
Machinery, apparatus, instruments, etc. ....		9 000
Philips products .....		20 000
thereof:		
electric bulbs .....		3 700
mercury bulbs etc. ....		2 700
receiver sets .....		3 300
receiver tubes .....		2 550
X-ray material .....		750
emittor tubes .....		700
spare parts for bulbs .....		1 200
other philips products .....		5 100
Electric bulbs .....		300
Gold- and silverworks and jewelry .....		1 500
Industrial diamonds .....		300
Ornamental diamonds .....		2 000
Tin .....	400 tons <sup>5</sup>	
Artificial silk yarn .....	500 »	
Flax .....	300 »	
Flax linters .....	200 »	
Woollen knitting yarns .....	50 »	
Woollen fabrics (incl. furniture textiles of wool) .....		20 000
Cotton fabrics .....		8 000
Rayon fabrics .....		2 000
Fishing nets <sup>2</sup> .....		
Oakum .....	100 »	
Rags .....		1 000
Other textile products, incl. readymade cloth- ing, shirts, ties, blankets, floor and furniture covering textiles of flax and cocos and floor covering textiles of wool .....		7 000
Salt .....	40 000 »	
Lithopone <sup>5</sup> .....	750 »	
Coloured pigments (incl. aniline dyes accord- ing to possibilities) .....	300 »	
Lacquer and lacquer paints .....		500
Enamelling paste .....		300
Aetheric and aromatic oils etc. ....		1 500
Essential oils .....		150
Copal .....	100 tons	
Magnesite (roasted) .....	600 »	
Bacilite powder <sup>4</sup> .....		
Glycerine .....	100 »	
Formic acid .....	25 »	
Sodium silicate .....	1 000 »	
Sodium perborate .....	400 »	
Bone black .....	200 »	

	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Blyrör <sup>3</sup> .....		Minnes- anteckning
Bensin- och oljefat .....		400
Fartyg .....		1 500
Maskiner, apparater, instrument etc. ....		9 000
Philips-produkter .....		20 000
därav:		
elektriska glödlampor .....		3 700
kvicksilverlampor .....		2 700
radiomottagare .....		3 300
radiatorer (för mottagare) .....		2 550
röntgenmateriel .....		750
sändarrör .....		700
delar till glödlampor .....		1 200
andra Philips-produkter .....		5 100
Elektriska glödlampor .....		300
Arbeten av guld och silver samt juvelerarear- beten .....		1 500
Industridiamanter .....		300
Prydnadsdiamanter .....		2 000
Tenn .....	400 ton <sup>5</sup>	
Konstsilkegarner .....	500 »	
Lin .....	300 »	
Linblånor .....	200 »	
Stickgarner av ylle .....	50 »	
Yllevävnader (inkl. möbiltyger av ylle) ....		20 000
Bomullsvävnader .....		8 000
Konstsilkevävnader .....		2 000
Fisknät <sup>2</sup> .....		
Drev .....	100 ton	
Textilavfall .....		1 000
Övriga textilprodukter inkl. konfektion, skjortor, halsdukar, faltar, dukar, mattor och möbiltyger av linne och kokos samt mattor av ylle .....		7 000
Koksalt .....	40 000 »	
Litopon <sup>5</sup> .....	750 »	
Färgade pigment (inkl. anilinfärger i den mån exportmöjlighet finnes) .....	300 »	
Lacker och lackfärger .....		500
Emalj .....		300
Eteriska och aromatiska oljor .....		1 500
Essenser .....		150
Kopal .....	100 »	
Bränd magnesit .....	600 »	
Bakelitpulver <sup>4</sup> .....		
Glycerin .....	100 »	
Myrsyra .....	25 »	
Vattenglas (natriumsilikat) .....	1 000 »	
Natriumperborat .....	400 »	
Bensvärta .....	200 »	

	Quantity	Value in 1 000 Sw. Kr.
Magnesium chloride .....	400 tons	
Linoleum .....		1 500
Naphtalene .....	200 »	
Miscellaneous chemicals .....		5 000
Creosote oil .....	2 000 »	
Anthracene oil .....	200 »	
Cotton wool .....	150 »	
Miscellaneous pharmaceutical products .....		1 000
Rabbit skins and other small animal skins ...		1 000
Rubber .....	4 000 »	
Leather for technical purposes (i. a. leather for conveyor belts) .....		400
Leather conveyor belts .....		160
Rubber conveyor belts .....		25
Glutons and other rubber products .....		240
Sanitary goods .....		150
Ornamental faience and porcelain .....		200
Various ceramic products .....		500
Strawboard .....	2 000 »	
Strawpaper .....	200 »	
Books, periodicals, etc. ....		1 000
Round wood of elm .....	200 m <sup>3</sup>	
Rattan .....		150
Tobacco <sup>4</sup> .....		
Cigars .....	2 500 000 pieces	
Smoking tobacco and shag .....	15 tons	
Miscellaneous .....		15 000

<sup>1</sup> The Swedish side has declared an interest in purchasing up to 500 tons of cocoabutter — subject to satisfactory arrangements with regard to prices and international allocation.

<sup>2</sup> See covering letter.

<sup>3</sup> Only on a processing basis.

<sup>4</sup> Delivery possibilities to be considered later in 1947.

<sup>5</sup> Further delivery possibilities to be considered later in 1947.



	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Magnesiumklorid .....	400 ton	
Linoleum .....		1 500
Naftalin .....	200 »	
Diverse kemikalier .....		5 000
Kreosotolja .....	2 000 »	
Antracenolja .....	200 »	
Vadd .....	150 »	
Div. farmaceutiska varor .....		1 000
Kaninskinn och andra mindre djurskinn ...		1 000
Rågummi .....	4 000 »	
Läder för tekniska ändamål (bl. a. läder för drivremmar) .....		400
Drivremmar av läder .....		160
Drivremmar av gummi .....		25
Flytande gummilösningar och andra produk- ter av gummi .....		240
Sanitetsporslin .....		150
Porslin- och fajansvaror för prydnadsändamål		200
Olika keramiska produkter .....		500
Halmplasser (»Strawboard») .....	2 000 »	
Halmpapper .....	200 »	
Böcker, tidskrifter m. m. ....		1 000
Rundvirke av alm .....	200 m <sup>3</sup>	
Rotting .....		150
Tobak <sup>4</sup> .....		
Cigarrer .....	2 500 000 st.	
Röktobak och shag .....	15 ton	
Diverse .....		15 000

<sup>1</sup> Från svensk sida har förklarats, att köpintresse för intill 500 ton kakaosmör föreligger — under förutsättning av tillfredsställande priser och internationell tilldelning.

<sup>2</sup> Se skrivelse härom.

<sup>3</sup> Blott såsom lönarbete.

<sup>4</sup> Frågan om leveransmöjligheter skall upptagas senare under 1947.

<sup>5</sup> Frågan om ytterligare leveranser skall upptagas senare under 1947.

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden i den nederländska delegationen.**

(Översättning)

The Hague, December 23<sup>rd</sup>, 1946.

Haag den 23 december 1946.

Dear Mr. Teppema,

Bäste Herr Teppema.

In the course of the negotiations that have led to the conclusion of a new Commercial Agreement for 1947, I have stated that for the usual seasonal reason the Swedish Government are not able at the present time to give any indication about the Swedish export possibilities for sawn timber or to fix any quota in this respect with the exception of one for sleepers.

Under de förhandlingar, som lett till avslutandet av en ny handelsöversenskommelse för år 1947, har jag meddelat, att svenska regeringen av sedvanliga, med säsongförhållandena sammanhängande skäl icke för närvarande är i stånd att lämna någon uppgift angående de svenska exportmöjligheterna för sågat virke eller fastställa någon kontingent för denna vara med undantag för sliprar.

Duly authorized I have, however, declared that the Swedish authorities are prepared to reserve for the Netherlands a fair share of the sawn timber exports that may take place in the timber season 1947/1948.

Efter vederbörligt bemyndigande har jag emellertid förklarat, att de svenska myndigheterna äro beredda att för Nederländerna reservera en skälig andel av den export av sågat virke, som må äga rum under säsongen 1947/1948.

I finally understand that the Netherlands authorities will consider the deliveries of coke to Sweden in the same spirit.

Jag förutsätter slutligen, att de nederländska myndigheterna i samma anda skola överväga leveranserna av koks till Sverige.

I remain yours sincerely

Eder tillgivne

*Nils K. Ståhle.*

*Nils K. Ståhle.*

**Skrivelse från ordföranden i den nederländska delegationen till ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning)

The Hague, December 23<sup>rd</sup>, 1946.

Haag den 23 december 1946.

Dear Mr. Ståhle,

Bäste Herr Ståhle.

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, reading as follows.

Jag har äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse av denna dag, så lydande:

I remain yours sincerely

Eder tillgivne

*S. T. Teppema.*

*S. T. Teppema.*

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden i den nederländska delegationen.**

(Översättning)

The Hague, December 23<sup>rd</sup>, 1946.

Haag den 23 december 1946.

Dear Mr. Teppema,

Bäste Herr Teppema.

In the course of the negotiations which have led to the conclusion of a new Commercial Agreement for 1947, the following understanding with regard to deliveries of viscose pulp and sodium hydroxide from Sweden and artificial silk yarns from the Netherlands has been arrived at:

Viscose pulp . . 10 000 tons  
Sodium hydroxide . . . . . 500 tons  
Artificial silk yarns . . . . . 500 tons.

Under de förhandlingar, som lett till avslutandet av en ny handelsöverenskommelse för år 1947, har följande överenskommelse nåtts beträffande leverans av silkecellulosa och soda från Sverige samt konstsilkegarner från Nederländerna:

Silkecellulosa . . 10 000 ton  
Kaustik soda . . . . . 500 »  
Konstsilkegarner . . . . . 500 ton

Further deliveries are to be effected on a compensation basis calculated on the values of viscose and/or sodium hydroxide on the one hand and of artificial silk yarns on the other hand.

Ytterligare leveranser skola ske på kompensationsbasis efter det beräknade värdet av silkecellulosa och/eller soda å ena samt konstsilkegarner å andra sidan.

It is understood that the Netherlands exporters are agreeable to make contracts for the above mentioned quantities of artificial silk yarns at prices which at the time of contracting are approved by the Swedish Price Control, provided that these prices are not lower than at present (viz. the prices approved for the 4th quarter of 1946 by the Swedish Price Control) and that no substantial increase takes place in the present prices of viscose cellulose and/or sodium hydroxide.

Det är underförstått att de nederländska exportörerna äro beredda att avsluta kontrakt för ovannämnda kvantiteter konstsilkegarner till de priser, som vid kontraktslutet godkännas av de svenska priskontrollmyndigheterna under förutsättning att dessa priser icke äro lägre än de nuvarande (nämligen de priser som av de svenska priskontrollmyndigheterna godkänts för fjärde kvartalet 1946) samt att någon nämnvärd ökning av de nuvarande priserna å silkecellulosa och/eller soda icke äger rum.

Should the quantity of 500 tons of artificial silk yarns not be reached as a result of the Netherlands exporters not being able to meet the Swedish normal desideratas as to qualities the above mentioned understanding has to be reconsidered.

Därest kvantiteten 500 ton konstsilkegarner icke skulle uppnås till följd av att de nederländska exportörerna icke kunnat tillmötesgå normala svenska önskemål beträffande kvaliteter, skall ovannämnda överenskommelse tagas under förnyad prövning.

I remain yours sincerely

Eder tillgivne

*Nils K. Ståhle.*

*Nils K. Ståhle.*

**Skrivelse från ordföranden i den nederländska delegationen till  
ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning)

The Hague, December 23<sup>rd</sup>, 1946.

Haag den 23 december 1946.

Dear Mr. Stähle,

Bäste Herr Stähle,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, reading as follows.

Jag har äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse av denna dag, så lydande:

I remain yours sincerely

Eder tillgivne

S. T. Teppema.S. T. Teppema.

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordfö-  
randen i den nederländska delegationen.**

(Översättning)

The Hague, December 23<sup>rd</sup>, 1946.

Haag den 23 december 1946.

Dear Mr. Teppema,

Bäste Herr Teppema.

During the discussions which have taken place between experts from our two countries regarding the using of the quota fixed in the Agreement of today's date for the export of fish from Sweden to the Netherlands during 1947, the following arrangement has been agreed upon.

Under de diskussioner, som ägt rum mellan experter från våra båda länder angående utnyttjandet av den kontingent som i överenskommelsen av denna dag fastställts för utförseln av fisk från Sverige till Nederländerna under år 1947, har enighet nåtts om följande arrangement:

Sweden is entitled to use up to 60 per cent of the agreed quota for direct landings in the harbour of Ijmuiden from maximum 15 Swedish fishing boats a week for auctioneering and up to 40 per cent for commercial export. However, if the quota for commercial export should not be used as calculated, the authorities of the Netherlands are willing

Sverige är berättigat att taga i anspråk intill 60 procent av den överenskomna kontingenten för direktlandningar i Ijmuidens hamn från ett högsta antal av 15 svenska fiskebåtar i veckan i och för försäljning av fångsten på auktion samt intill 40 procent för kommersiell export. Därest emellertid kontingenten för kommersiell export icke skulle bli utnyttjad såsom beräknat, äro de nederländska myndigheterna beredda att

a) to discuss an increase of the percentage for direct landings

a) diskutera en ökning av procent-satsen för direktlandningarna,

b) to examine the possibilities of an increase of the number of fishing-boats entitled to direct landings and

b) undersöka möjligheterna att öka antalet fiskebåtar som må företa direktlandningar samt

c) to examine the possibilities of facilitating the importation of fish on a commercial basis.

c) undersöka möjligheterna att underlätta importen av fisk på kommersiell basis.

I remain yours sincerely

Eder tillgivne

Nils K. Stähle.Nils K. Stähle.

**Skrivelse från ordföranden i den nederländska delegationen till  
ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning)

The Hague, December 23<sup>rd</sup>, 1946.

Haag den 23 december 1946.

Dear Mr. Stähle,

Bäste Herr Stähle.

I have the honour to acknowledge  
the receipt of your letter of today's  
date, reading as follows.

Jag har äran erkänna mottagandet  
av Eder skrivelse av denna dag, så  
i lydande:

-----  
I remain yours sincerely

-----  
Eder tillgivne

*S. T. Teppema.*

*S. T. Teppema.*  
-----

*Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 29 november 1946.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, MYRDAL, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Myrdal, anför efter gemensam beredning med t. f. ministern för utrikes ärendena, statsministern Erlander, samt chefen för finansdepartementet och t. f. chefen för folkhushållningsdepartementet, statsrådet Ericsson.

Till grund för handelsförbindelserna mellan Sverige och Nederländerna ligger alltjämt handels- och sjöfartstraktaten den 25 september 1847 jämte tilläggskonvention den 15 december 1908, innefattande bestämmelser om ömsesidig behandling såsom mest gynnad nation.

Sveriges varuutbyte med Nederländerna intog före det andra världskriget en betydande plats i den svenska utrikeshandeln. Enligt svensk officiell statistik uppgick det svensk-nederländska varuutbytet — de nederländska territorierna utom Europa ej medräknade — till följande värden i miljoner kronor:

År	Sveriges export till Nederländerna	Sveriges import från Nederländerna	Hela varuomsättningen mellan Sverige och Nederländerna
1936 .....	40·69	61·49	102·18
1937 .....	57·97	74·31	132·28
1938 .....	63·67	81·04	144·71
1939 .....	85·55	99·91	185·46

Det må här anmärkas, att den angivna värdesiffran för hela varuomsättningen mellan de båda länderna under år 1939 utgjorde över 4 procent av vårt lands totala handel med utlandet.

Under krigsåren och med Nederländernas ockupation följde en avsevärd nedgång av handeln. Under krigets slutskede inleddes emellertid mellan svenska och nederländska regeringarna överläggningar i syfte att underlätta återupptagandet av normala handelsförbindelser efter krigets slut. Svenska regeringen ställde redan före Nederländernas befrielse en återuppbyggnadskredit av 75 miljoner kronor till landets förfogande för inköp i Sverige av varor att

utföras till Nederländerna så snart landet befriats. Angående denna kredit torde jag få hänvisa till redogörelse i propositionerna nr 139 och 366 för år 1945. Under större delen av år 1945 finansierades de nederländska inköpen förmedelst denna kredit. Sagda år uppgick exporten till Nederländerna till ett värde av omkring 69 miljoner kronor, medan importen därifrån blott belöpte sig till omkring 19 miljoner kronor.

I oktober 1945 upptogs förhandlingar i Stockholm rörande den fortsatta regleringen av de svensk-nederländska handels- och betalningsförbindelserna. Vid förhandlingarna uppnåddes enighet angående förslag till dels en varuutbytesöverenskommelse jämte tillhörande varulistor för tiden t. o. m. utgången av år 1946, dels en betalningsöverenskommelse för tiden t. o. m. utgången av år 1949,<sup>1</sup> dels slutligen ett kreditavtal, avseende ett belopp av 25 miljoner kronor, den s. k. legationskrediten, varom preliminär överenskommelse tidigare träffats. Överenskommelserna och kreditavtalet godkändes av Kungl. Maj:t den 2 november 1945 och undertecknades den 30 samma månad.

Enligt varuutbytesöverenskommelsen förutses ömsesidiga leveranser till ett sammanlagt värde av omkring 320 miljoner kronor, varav 130 miljoner kronor belöpa sig på införseln från Nederländerna och 190 miljoner kronor på utförseln till nämnda land. De nederländska leveranserna innefatta bland annat sådana ur försörjningssynpunkt viktiga varor som salt, koks, tackjärn, kemiska produkter och konstsilkegarner. Därjämte förutses import av maskiner och apparater, särskilt elektrotekniska sådana, samt blomsterlökar. På exportsidan återfinnas i stort sett samma varuslag, som pläгат ingå i Sveriges utförsel till Nederländerna före kriget, nämligen trävaror, pappersmassa, papper, arbeten av järn och stål samt maskiner. För finansiering av varuutbytet har enligt betalningsöverenskommelsen öppnats en ömsesidig centralbankskredit av intill 20 miljoner floriner respektive 31 620 000 kronor. Ifrågasvarande kredit är avsedd att överbrygga säsongmässiga fluktuationer i de löpande betalningarna mellan de båda länderna. För utjämning av ett utestående saldo i de ömsesidiga betalningarna har sedermera från svensk sida lämnats en kortfristig kredit av 10 miljoner floriner. Svenska regeringen har vidare förbundit sig att lämna tillstånd till privata svenska krediter intill ett totalbelopp av 50 miljoner kronor.

Sedan förutsättningar befunnits föreligga för ett utvidgat svensk-nederländskt varuutbyte, godkände Kungl. Maj:t efter förhandlingar mellan de båda länderna den 28 juni 1946 ett förslag till överenskommelse rörande vissa tilläggsleveranser ävensom vissa ändringar av de i överenskommelsen den 30 november 1945 avtalade kontingenterna. Den nya överenskommelsen undertecknades den 29 juni 1946. Tilläggsexporten till Nederländerna beräknas motsvara ett värde av omkring 40 miljoner kronor och avser i främsta rummet sågade och hyvlade trävaror, andra skogsindustriprodukter samt maskiner och verktyg. Bland de nederländska tilläggsleveranserna, vilka

<sup>1</sup> Betalningsöverenskommelsen är intagen å sid. 29—34 i denna proposition.

uppskattats till ett värde av omkring 20 miljoner kronor, må nämnas koks, salt, konstsilkegarner och linoleummattor.

Utförseln till Nederländerna under avtalsperioden kan sägas hittills ha skett ungefär i den omfattning, som förutses i överenskommelsen. Den uppgick enligt svensk preliminär statistik för tiden 1 maj 1945—31 oktober 1946 till ett värde av omkring 216 miljoner kronor. Införseln från Nederländerna uppgick under samma tid till ett värde av omkring 90 miljoner kronor.

Rörande regleringen av varuutbytet med Nederländerna under år 1947 ha förhandlingar under innevarande månad förts i Haag mellan svenska och nederländska vederbörande, från svensk sida genom en delegation under ordförandeskap av utrikesrådet Ståhle. Till grund för dessa överläggningar ha legat inom statens handelskommission sammanställda yttranden från statens industri-, livsmedels- och bränslekommissioner samt från statens priskontrollnämnd. Förhandlingarna ha lett till ett förslag till handelsöverenskommelse, jämte därtill hörande varulistor och skriftväxlingar, avseende det svensk-nederländska varuutbytet under år 1947. Jag anhåller nu att få understålla Kungl. Maj:ts prövning förslaget till handelsöverenskommelse. Förslaget, jämte varulistor och tre tillhörande skriftväxlingar, torde såsom bilagor (Bilaga A—I)<sup>1</sup> få fogas till statsrådsprotokollet.

Handelsöverenskommelsen innehåller i huvudsak följande. Enligt artikel 1 förbinder sig svenska regeringen att medgiva utförsel och nederländska regeringen att medgiva införsel av varor, som angivas i till överenskommelsen fogad lista I. Enligt artikel 2 förbinder sig nederländska regeringen att medgiva utförsel och svenska regeringen att medgiva införsel av de varor, som angivas i till överenskommelsen fogad lista II. Artikel 3 stadgar, att båda regeringarna skola såvitt möjligt underlätta utförseln och införseln, även utöver de kvantiteter och värden, som för varuslagen i fråga angivas i listorna I och II, ävensom av varor som ej upptagits i dessa förteckningar. Enligt artikel 4 skola de båda regeringarna upprätta en blandad kommission med uppgift att övervaka handelsöverenskommelsens tillämpning samt att framlägga förslag för varuutbytets underlättande och för befrämjande av de ekonomiska och finansiella förbindelserna länderna emellan. Till Nederländerna hänföres enligt artikel 5 såväl det nederländska territoriet i Europa som Nederländska Indien, Surinam och Curaçao. Artikel 6 innehåller bestämmelser angående överenskommelsens ikraftträdande samt giltighetstid, varvid stadgas, att överenskommelsen provisoriskt skall tillämpas från och med den 1 januari 1947 samt slutgiltigt träda i kraft efter noteväxling mellan de båda regeringarna. Den skall ha en giltighetstid av 12 månader och skall kunna förlängas efter överenskommelse mellan de båda regeringarna.

<sup>1</sup> Här uteslutna. Bilaga A är fränsett dateringen och underskrifterna likalydande med den vid propositionen fogade överenskommelsen med engelsk text. Bilagorna B och C, vilka upptaga de till handelsöverenskommelsen hörande varulistorna I och II, ha likaledes i engelsk text fogats till propositionen. Bilagorna D—E, F—G samt H—I, vilka bortsett från dateringen och underskrifterna äro likalydande med tre till avtalstexten fogade skriftväxlingar med engelsk text, ha även fogats till propositionen.



Såsom förut nämnts, hänvisar artikel 1 i handelsöverenskommelsen till en särskild lista, vari finnas angivna kvantitets- och i vissa fall värdeuppgifter rörande sådana svenska varor, som skola utföras till Nederländerna. Häribland märkas fisk, vissa lantbruksprodukter, järnmalm, svavelkis, kemiska och farmaceutiska produkter, sliprar, pitprops och annat rundvirke, plywood, wallboard, kemisk och mekanisk massa, papper och pappersprodukter, järn och stål, järn- och metallmanufaktur, maskiner, apparater och instrument. Nämnas må, att i särskild skriftväxling förutsättes att en del i listan upptagna varor skola reserveras för Nederländernas utomeuropeiska territorier.

Den i artikel 2 avsedda förteckningen över varuslag, som skola införas från Nederländerna, upptager bland annat fröer, blomsterlökar, andra vegetabiliska produkter, koks, tackjärn, smidda och gjutna rör, maskiner, apparater och instrument, konstsilkegarner och andra textilier, salt, kemiska produkter samt vissa från de utomeuropeiska territorierna härrörande varor såsom rågummi och tenn.

Det sammanlagda värdet av den svenska exporten enligt förslaget till handelsöverenskommelse har beräknats uppgå till omkring 156 miljoner kronor och motsvarande värde för importen till omkring 180 miljoner kronor. I dessa värden ingå dock icke Sveriges utförsel av sågade eller hyvlade trävaror (med undantag för sliprar) och ej heller Nederländernas utförsel av koks utöver 60 000 ton. Överläggningar för slutgiltigt bestämmande av kontingenter för dessa varuslag äro såsom i det följande anmärkes avsedda att upptagas under våren 1947.

I särskilda till förslaget hörande skriftväxlingar<sup>1</sup> har överenskommit bland annat följande:

1) Enär exportmöjligheterna i fråga om sågat virke för närvarande icke kunna överblickas och följaktligen en kontingent härför icke nu kan fastställas, har man å svensk sida förklarat sig beredd att för Nederländerna reservera en skälig andel i den export av sågat virke, som må komma till stånd under skeppningssäsongen 1947/48, under förutsättning att nederländska vederbörande komma att behandla exporten av koks till Sverige i samma anda.

2) De i varulistorna förutsedda leveranserna av silkecellulosa och kaustik soda från Sverige respektive av konstsilkegarner från Nederländerna ha ställts i inbördes bytesrelation, vilken även anges skola tillämpas för eventuella leveranser utöver i varulistorna upptagna kvantiteter av varuslagen i fråga. Nederländska vederbörande ha vidare utfäst sig att under vissa förutsättningar medgiva utförsel av de avtalade kvantiteterna konstsilkegarner till priser, som vid tiden för kontraktens avslutande godtagas av de svenska priskontrollmyndigheterna.

3) I syfte att bättre än hittills säkerställa utnyttjandet av den avtalade fiskkontingenten har exporten av färsk fisk till Nederländerna uppdelats å direkta landningar i nederländsk hamn och egentlig utförsel.

<sup>1</sup> Skriftväxlingarna äro intagna å sid. 18—21 i denna proposition.

Som förut erinrats har handeln mellan Sverige och Nederländerna efter kriget förutsatt en avsevärd svensk kreditgivning. Det är därför naturligt, att betalningsbalansen ägnades en särskild uppmärksamhet vid de nyligen slutförda handelsförhandlingarna. Man ansåg sig därvid kunna fastställa, att Nederländerna under år 1947 torde förfoga över tillräckliga betalningsmedel — i form av icke i anspråk tagna kreditmedel samt nettotillgodohavanden från exportöverskott — för att dels fullgöra löpande betalningsförpliktelser dels ock vidmakthålla balans i de förut nämnda ömsesidiga centralbankskrediterna.

Jag förordar, att föreliggande förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Nederländerna av Kungl. Maj:t godkännes.

Föredragande departementschefen uppläser härafter det förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Nederländerna med därtill hörande varulistor och tre skriftväxlingar, för vilket han i det föregående redogjort, samt hemställer — under erinran att det torde ankomma på t. f. ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande undertecknandet — att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna nämnda förslag.

Vad föredragande departementschefen sålunda hemställt, däri statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

*J.-G. Nilsson.*

---

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 29 november 1946.*

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, MYRDAL, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Under erinran att Kungl. Maj:t denna dag på föredragning av chefen för handelsdepartementet godkänt förslag till handelsöverenskommelse med Nederländerna, jämte därtill hörande skriftväxlingar, varom enighet nåtts vid i Haag förda förhandlingar,

hemställer statsministern, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga sändebudet i Haag, envoyén J. C. Lagerberg, att underteckna ifrågavarande överenskommelse ävensom bemyndiga utrikesrådet A. N. O. K. Stähle att utväxla skrivelser i enlighet med nämnda förslag.

Till vad statsministern sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:

*Gerard Bennet.*

---

*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 17 januari 1947.*

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, MYRDAL, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Myrdal, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Sedan Kungl. Maj:t den 29 november 1946 bemyndigat sändebudet i Haag, envoyén J. C. Lagerberg, att underteckna ett av Kungl. Maj:t godkänt förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Nederländerna ävensom bemyndigat utrikesrådet A. N. O. K. Ståhle att utväxla till överenskommelsen hörande skrivelser, varom enighet nåtts vid i Haag förda förhandlingar, har handelsöverenskommelsen jämte därtill hörande skriftväxlingar den 23 december 1946 blivit vederbörligen undertecknade.

Jag hemställer nu, under återopande av vad jag den 29 november 1946 anfört vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag till handelsöverenskommelse, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna överenskommelsen.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdade hemställen förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*J.-G. Nilsson.*

## Monetary Agreement between Sweden and the Netherlands.

## Betalningsavtal mellan Sverige och Nederländerna.

(Översättning)

The Swedish Government and the Netherlands Government have agreed as follows:

Svenska regeringen och nederländska regeringen ha överenskommit om följande.

### Article 1.

The rate of exchange between the Swedish krona and the Netherlands guilder shall be Swedish kronor 158,0769 = Netherlands guilders 100.

This rate (hereinafter referred to as »the official rate») shall not be varied by either of the Contracting Governments except after giving to the other as much notice as may be practicable.

In all territories where they have jurisdiction the Contracting Governments shall enforce the use of the official rate as the basis of all transactions involving a relationship between the two currencies.

Sveriges Riksbank and De Nederlandsche Bank, as agents of their respective Governments, shall fix by mutual agreement the maximum spread above or below the official rate which will be authorized on the markets which they control.

### Article 2.

Sveriges Riksbank (acting as agents of the Swedish Government) shall, up to a total amount of Sw. Kr. 31.620.000 sell to De Nederlandsche Bank (acting as agents of the Netherlands Government) against Netherlands guilders to be credited at the official rate to Sveriges Riksbank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank such Swedish kronor as may be required for payments, which residents of the Netherlands monetary area, under the exchange regulations in force in that

### Artikel 1.

Växelkursen mellan den svenska kronan och den nederländska gulden skall vara 158,0769 svenska kronor = 100 nederländska gulden.

Denna kurs (här nedan kallad »den officiella kursen») skall icke ändras av någondera av de fördragsslutande regeringarna annat än efter därom till den andra regeringen så tidigt som möjligt lämnat förhandsmeddelande.

I alla områden inom deras jurisdiktion skola de fördragsslutande regeringarna föreskriva användandet av den officiella kursen som grundval för alla transaktioner, som beröra värdeförhållandet mellan de båda myntslagen.

Sveriges Riksbank och De Nederlandsche Bank, i egenskap av ombud för sina respektive regeringar, skola gemensamt fastställa den största marginal över och under den officiella kursen, som må tillåtas på de marknader, vilka kontrolleras av dem.

### Artikel 2.

Sveriges Riksbank (i egenskap av ombud för svenska regeringen) skall intill ett sammanlagt belopp av svenska kronor 31 620 000 till De Nederlandsche Bank (i egenskap av ombud för nederländska regeringen) mot nederländska gulden, vilka efter den officiella kursen krediteras Sveriges Riksbanks konto nr 1 hos De Nederlandsche Bank, sälja svenska kronor till de belopp, som må erfordras för betalningar, som personer bosatta inom Nederländernas valutaområde i

area, are permitted to make to residents of Sweden.

De Nederlansche Bank (acting as agents of the Netherlands Government) shall, up to a total amount of Netherlands guilders 20.000.000, sell to the Sveriges Riksbank (acting as agents of the Swedish Government) against Swedish kronor to be credited at the official rate to De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with the Sveriges Riksbank such Netherlands guilders as may be required for payments, which residents of Sweden, under the exchange regulations in force in Sweden, are permitted to make to residents of the Netherlands monetary area.

#### Article 3.

Sveriges Riksbank shall have the right at any time to sell to De Nederlandsche Bank against all or part of the Swedish kronor balances held by that Bank either Netherlands guilders at the official rate or gold to be set aside at the Sveriges Riksbank in Stockholm.

De Nederlandsche Bank shall have the right at any time to sell to Sveriges Riksbank against all or part of the Netherlands guilders balances held by that Bank either Swedish kronor at the official rate or gold to be set aside at De Nederlandsche Bank in Amsterdam.

Gold set aside in Stockholm in accordance with the provisions of this Article shall be at De Nederlandsche Bank's free disposal and may be exported.

Gold set aside in Amsterdam in accordance with the provisions of this Article shall be at Sveriges Riksbank's free disposal and may be exported.

#### Article 4.

Amounts in excess of one third of the amount in Netherlands guilders mentioned in Article 2 standing to the

enlighet med där gällande bestämmelser rörande valutakontroll må kunna fullgöra till i Sverige bosatta personer.

De Nederlandsche Bank (i egenskap av ombud för nederländska regeringen) skall intill ett sammanlagt belopp av nederländska gulden 20 000 000 till Sveriges Riksbank (i egenskap av ombud för svenska regeringen) mot svenska kronor, vilka efter den officiella kursen krediteras De Nederlandsche Banks konto nr 1 hos Sveriges Riksbank, sälja nederländska gulden till de belopp, som må erfordras för betalningar, som i Sverige bosatta personer i enlighet med där gällande bestämmelser rörande valutakontroll må kunna fullgöra till personer bosatta inom Nederländernas valutaområde.

#### Artikel 3.

Sveriges Riksbank skall äga rätt att när som helst till De Nederlandsche Bank mot hela eller en del av sistnämnda banks tillgodohavande i svenska kronor sälja antingen nederländska gulden till officiell kurs eller guld, som skall avskiljas hos Sveriges Riksbank i Stockholm.

De Nederlandsche Bank skall äga rätt att när som helst till Sveriges Riksbank mot hela eller en del av sistnämnda banks tillgodohavande i nederländska gulden sälja antingen svenska kronor till officiell kurs eller guld, som skall reserveras hos De Nederlandsche Bank i Amsterdam.

Guld, som avskilts i Stockholm i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, skall stå till De Nederlandsche Banks fria förfogande och får utföras.

Guld, som avskilts i Amsterdam i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, skall stå till Sveriges Riksbanks fria förfogande och får utföras.

#### Artikel 4.

Belopp, som innestå på Sveriges Riksbanks konto nr 1 hos De Nederlandsche Bank, i den mån de över-

credit of Sveriges Riksbank's No. 1 Account with De Nederlandsche Bank and amounts in excess of one third of the amount in Swedish kronor mentioned in the same article standing to the credit of De Nederlandsche Bank's No. 1 Account with Sveriges Riksbank shall bear interest at a rate of two (2) per cent per annum to be paid half-yearly, on the 30th June and the 31st December.

#### Article 5.

The Swedish Government shall not restrict the availability of Swedish kronor at the disposal of residents of the Netherlands monetary area for making —

a) transfers to other residents of the Netherlands monetary area;

b) payments to residents of Sweden; or

c) transfers to residents of countries outside the Netherlands monetary area and Sweden to the extent to which these may be authorized by the Swedish Government under the arrangements contemplated in Article 8 (iii).

The Netherlands Government shall not restrict the availability of guilders at the disposal of residents of Sweden for making —

a) transfers to other residents of Sweden;

b) payments to residents of the Netherlands monetary area; or

c) transfers to residents of countries outside Sweden and the Netherlands monetary area to the extent to which these may be authorized by the Netherlands Government under the arrangements contemplated in Article 8 (iii).

#### Article 6.

If the rate of exchange between the Netherlands guilder and the Swedish krona is varied, the balances shall be compensated on the date of that modification at the rate of exchange previously in force.

stiga en tredjedel av det i artikel 2 omförmälda beloppet i nederländska gulden, samt belopp, som innestå på De Nederlandsche Banks konto nr 1 hos Sveriges Riksbank, i den mån de överstiga en tredjedel av det i samma artikel omförmälda beloppet i svenska kronor, skola löpa med 2 % årlig ränta att betalas halvårsvis den 30 juni och den 31 december.

#### Artikel 5.

Svenska regeringen skall icke vidtaga någon inskränkning i fråga om användningen av svenska kronor, vilka stå till förfogande för personer bosatta inom Nederländernas valutaområde, för:

a) överföringar till andra personer bosatta inom Nederländernas valutaområde,

b) betalningar till personer bosatta i Sverige eller

c) överföringar till personer bosatta i länder utanför Nederländernas valutaområde och Sverige i den utsträckning dessa överföringar må tillåtas av svenska regeringen i enlighet med bestämmelserna i artikel 8 (III).

Nederländska regeringen skall icke vidtaga någon inskränkning i fråga om användningen av nederländska gulden, vilka stå till förfogande för i Sverige bosatta personer, för:

a) överföringar till andra personer bosatta i Sverige,

b) betalningar till personer bosatta inom Nederländernas valutaområde eller

c) överföringar till personer bosatta i länder utanför Sverige och Nederländernas valutaområde i den utsträckning dessa överföringar må tillåtas av nederländska regeringen i enlighet med bestämmelserna i artikel 8 (III).

#### Artikel 6.

Om växelkursen mellan den nederländska gulden och den svenska kronan ändras, skall dagen för kursändringen tillgodohavandena utjämnas till den före kursändringen gällande kursen.

The resulting netbalance shall then be so adjusted that the equivalent in the currency of the country to which the balance is due remains the same as before the variation of the rate.

*Article 7.*

The contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective monetary and financial policies. While favouring transfers which by serving direct and useful economic or commercial purposes tend to further international trade, they shall endeavour to control transfers which do not serve such purposes, in particular with a view to preventing transfers detrimental to the mutual stabilisation of the currencies.

*Article 8.*

i) If, during the currency of this Agreement, either of the Contracting Governments adheres to a general international monetary agreement, or if the Governments on consultation find that general multilateral convertibility of one or both of the currencies is established by international monetary co-operation in other forms, the terms of the present Agreement shall be reviewed with a view to making any amendments that may be required.

(ii) While the present Agreement continues in force the Contracting Governments shall co-operate to apply it with the necessary flexibility according to circumstances. De Nederlandsche Bank and Sveriges Riksbank, as agents of their respective Governments, will maintain contact on all technical questions arising out of the Agreement, and will collaborate closely on exchange control matters affecting the Netherlands monetary area and Sweden.

(iii) As opportunity offers the Contracting Governments shall seek with

Efter utjämningen kvarstående behållning till förmån för endera parten skall därefter omräknas så att dess motvärde i denna parts valuta blir detsamma som före växelkursens ändring.

*Artikel 7.*

De båda fördragsslutande regeringarna skola samarbeta i avsikt att bistå varandra att hålla kapitaltransaktionerna inom ramen för vederbörande lands valuta- och finanspolitik. Samtidigt som de skola gynna överföringar, vilka genom att tjäna direkta och nyttiga ekonomiska eller kommersiella ändamål innebära främjande av internationell handel, skola de söka kontrollera överföringar, vilka icke tjäna dessa syften särskilt i syfte att förhindra överföringar, vilka äro till skada för den ömsesidiga stabiliseringen av valutorna.

*Artikel 8.*

(I) I händelse under detta avtals giltighetstid någondera av de fördragsslutande regeringarna ansluter sig till en allmän internationell valutaöverenskommelse, eller i händelse regeringarna efter samråd finna, att för endera eller båda valutornas vidkommande allmän multilateral konvertibilitet skapas genom internationellt monetärt samarbete i annan form, skola bestämmelserna i detta avtal revideras för vidtagande av sådana ändringar, som må erfordras.

(II) Så länge detta avtal förbliver i kraft, skola de fördragsslutande regeringarna samarbeta för att tillämpa detsamma med erforderlig anpassning efter omständigheterna. De Nederlandsche Bank och Sveriges Riksbank, i egenskap av ombud för sina respektive regeringar, skola upprätthålla kontakt i alla tekniska frågor rörande överenskommelsen och skola nära samarbeta i valutakontrollfrågor berörande Nederländernas valutaområde och Sverige.

(III) I den mån tillfälle erbjuder sig skola de fördragsslutande rege-



the consent of the other interested parties —

a) to make Swedish kronor at the disposal of residents of the Netherlands monetary area and guilders at the disposal of residents of Sweden available for making payments of a current nature to residents of countries outside the Netherlands monetary area and Sweden, and

b) to enable residents of countries outside the Netherlands monetary area and Sweden to use guilders at their disposal to make payments of a current nature to residents of Sweden and to use Swedish kronor at their disposal to make payments of a current nature to residents of the Netherlands monetary area.

(iv) Notwithstanding that each of the Contracting Governments shall be alone responsible for its monetary relations with third parties they shall maintain contact wherever the monetary relations of the one affects the interests of the other.

#### Article 9.

For the purpose of this Agreement the expression »the Netherlands Monetary Area» shall include the following territories:

Netherlands Territory in Europe (the Netherlands), the Islands of the Netherlands Archipelago in Asia (Netherlands Indies), and the territories of Curaçao and Surinam.

#### Article 10.

In the event of the termination of the Agreement, any net balance standing to the credit of one of the two Contracting Governments shall be converted into Treasury Bills issued by the debtor country in the currency of the creditor country. The Treasury Bills referred to above shall bear three (3) per cent interest and be amortized in 5 equal annuities.

ringarna, med andra intresserade parter samtycke, söka:

a) möjliggöra att svenska kronor, som stå till förfogande för personer bosatta inom Nederländernas valutaområde, och gulden, som stå till förfogande för personer bosatta i Sverige, användas för fullgörande av löpande betalningar till personer bosatta i länder utanför Nederländernas valutaområde och Sverige, och

b) möjliggöra för personer i länder utanför Nederländernas valutaområde och Sverige att använda gulden, som stå till deras förfogande, för fullgörande av löpande betalningar till personer bosatta i Sverige, och att använda svenska kronor som stå till deras förfogande, för fullgörande av löpande betalningar till personer bosatta inom Nederländernas valutaområde.

(IV) Ehuru vardera av de fördragslutande regeringarna skall vara ensam ansvarig för sina valutamässiga förbindelser med tredje parter, skola de upprätthålla kontakt varhelst den enas valutamässiga förbindelser beröra den andras intressen.

#### Artikel 9.

I detta avtal innefattar uttrycket »Nederländernas valutaområde» följande:

Nederländernas territorium i Europa (Nederländerna), öarna i de nederländska ögrupperna i Asien (Nederländska Indien) samt Curaçao och Surinam.

#### Artikel 10.

I händelse av avtalets upphörande skall eventuell nettobehållning till förmån för endera av de båda fördragslutande regeringarna konverteras till skattkamarväxlar utfärdade av gäldenärslandet i borgenärslandets valuta. Här avsedda skattkamarväxlar skola löpa med ränta efter 3 % och återbetalas i 5 lika stora annuiteter.

*Article 11.*

The present Agreement, which shall be subject to review and adjustment after mutual consultation, shall come into force on the day of the signature. At any time thereafter either Contracting Government may give written notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall terminate on the 31st December, 1949, unless the two Contracting Governments agree otherwise.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Stockholm, this 30th day of November, 1945, in duplicate in the English language.

*Östen Undén. W. v. Rechteren.*

*Artikel 11.*

Detta avtal, som skall kunna revideras och justeras efter inbördes samråd, skall träda i kraft på dagen för undertecknandet. När som helst därefter skall endera av de fördragsslutande regeringarna kunna skriftligen hos den andra anmäla sin avsikt att bringa avtalet till upphörande, och avtalet skall upphöra att gälla tre månader efter dagen för sådan uppsägning. Det skall upphöra att gälla den 31 december 1949, såvida icke de fördragsslutande regeringarna annorledes överenskomma.

Till bekräftelse härav ha undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 30 november 1945 i två exemplar på engelska språket.

*Östen Undén. W. v. Rechteren.*

**Skrivelse från svenske utrikesministern till nederländske  
ministern i Stockholm.**

(Översättning.)

Stockholm, November 30th, 1945.

Stockholm den 30 november 1945.

Monsieur le Ministre,

Herr Minister.

In the Monetary Agreement between Sweden and the Netherlands, signed to-day, we have limited the balances in guilders or in Swedish Kronor which may accrue to Sweden or the Netherlands to 20 million guilders and the corresponding value in Swedish Kronor. The reciprocal credits thus limited are intended to cover the normal seasonal fluctuations of the payments between our two countries and should not be utilised for the financing of a more lasting deficit in the balance of payments.

I det denna dag undertecknade betalningsavtalet mellan Sverige och Nederländerna ha vi begränsat de nettosaldo i gulden eller svenska kronor, som må uppkomma till Sveriges eller Nederländernas förmån, till 20 miljoner gulden och motsvarande värde i svenska kronor. De sålunda begränsade ömsesidiga krediterna äro avsedda att täcka normala säsongfluktuationer i betalningarna mellan våra båda länder och skola icke användas för finansiering av ett mera varaktigt underskott i betalningsbalansen.

Should the limits agreed upon prove to be too narrow for the purpose mentioned, we are agreed that the margins fixed in Article 2 of the Agreement should be reconsidered. With a view to making the flexibility created by the reciprocal credits the widest possible, we are also agreed that, if the credit in one direction should tend to be used more permanently and with higher amounts than the credit in the other direction, the Governments should consult in order to adjust the balance.

Skulle den överenskomna begränsningen befinnas vara alltför snäv för det angivna ändamålet, äro vi ense om, att de i avtalets artikel 2 fastställda marginalerna skola tagas under omprövning. I syfte att göra den genom de ömsesidiga krediterna skapade rörligheten så stor som möjligt äro vi vidare ense om att, därest krediten i den ena riktningen skulle komma att utnyttjas på ett mera stadigvarande sätt och till högre belopp än krediten i den andra riktningen, regeringarna skola samråda i avsikt att återställa jämvikten.

I have the honour to be, Monsieur le Ministre, with high consideration,  
Your obedient servant

Jag har äran förbliva, herr Minister, med utmärkt högaktning

*Östen Undén.*

*Östen Undén.*

**Skrivelse från nederländske ministern i Stockholm till  
svenske utrikesministern.**

(Översättning.)

Stockholm, November 30th, 1945.

Stockholm den 30 november 1945.

Excellency,

Eders Excellens,

I have the honour to acknowledge  
the receipt of your letter of today's  
date, reading as follows:

Jag har äran erkänna mottagandet  
av Eder skrivelse av denna dag så  
lydande:

I have the honour to be, Excel-  
lency, with highest consideration,  
Your obedient servant

Jag har äran förbliva, Eders Ex-  
cellens, med utmärkt högaktning

*W. v. Rechteren.*

*W. v. Rechteren.*